

<b>CURTISS - WRIGHT</b>	<small>Dokumentart / Type of Document</small> <b>Anweisung / Instruction</b>	
	<small>Projekt / Project</small> Allgemein	
<small>Benennung / Title</small> <b>Allg. Verpackungsanweisung für Lieferanten</b> Packaging Instruction for Suppliers	<small>Dokumentnummer / Document no.</small> <b>43518855</b>	<small>Index / Issue</small> <b>02</b>
		
	<small>Datum / Date:</small>	<small>Name / Name:</small>
	<small>Ersteller / Author:</small> 10.04.2017	TLE
<small>Freigabe / Release:</small> 22.07.2020		

# Standard Verpackungsanweisung für Lieferanten

## *Standard Packaging Instruction for Suppliers*

### Änderungsverlauf / History of Changes:

Version/Version:	Autor/Author:	Datum/Date:	Beschreibung/Description:
00	TLE	10.04.2017	Dokument erstellt
01	CG/TR	20.07.2020	Dokument überarbeitet + Zweisprachigkeit (D/E)

### **Inhaltsverzeichnis / Table of Content**

1	Geltungsbereich und Ziel / <i>Scope and Objective</i> .....	3
1.1	Geltungsbereich / <i>Scope</i> .....	3
1.2	Ziel / <i>Objective</i> .....	3
2	Anwendbare Dokumente / <i>Applicable Documents</i> .....	3
3	Verantwortung / <i>Responsibility</i> .....	4
4	Anforderung an die Verpackung / <i>Packaging Requirements</i> .....	4
4.1	Generelle Anforderungen / <i>General Requirements</i> .....	4
4.2	Spezifische Anforderungen / <i>Specific Requirement</i> .....	5
4.2.1	ESD-Schutz / <i>ESD-Protection</i> .....	5
4.2.2	Beschränkt lagerfähige Artikel / <i>Parts with limited Lifetime</i> .....	5
4.2.3	UV-Schutz / <i>UV-Protection</i> .....	5
4.2.4	Phosphatierte Artikel / <i>Phosphated Parts</i> .....	5
5	Beschriftung und Dokumentation / <i>Labeling and Documentation</i> .....	6
5.1	Generell / <i>General</i> .....	6
5.2	Gefahrgutkennzeichnung / <i>Hazard Labeling</i> .....	6
5.3	Sicherheitskennzeichnungen / <i>Safety Labeling</i> .....	6
5.4	Sonderfreigaben / <i>Special Release</i> .....	6
5.5	Erstmuster / <i>First Article</i> .....	7
6	Beispiele / <i>Examples</i> .....	7
6.1	Verpackungen / <i>Packaging</i> .....	7
6.2	Sicherheits-/Gefahren-Kennzeichnung / <i>Safety-/Hazard Labeling</i> .....	8
7	Abkürzungen / <i>Abbreviations</i> .....	9

### **Abbildungsverzeichnis / Table of Pictures**

Abbildung 1: Beispiele richtige/falsche Verpackungen / <i>Examples good/bad Packaging</i> .....	8
Abbildung 2: Beispiel Gefahrenkennzeichnung / <i>Examples Hazard Labeling</i> .....	8
Abbildung 3: Beispiel Sicherheitskennzeichnungen / <i>Example Safety-Labeling</i> .....	8

### **Tabellenverzeichnis / Table of Tables**

Tabelle 1: Dokumente / <i>Documents, CWAT</i> .....	3
Tabelle 2: Standards & Normen / <i>Standards and Norms</i> .....	4
Tabelle 3: Abkürzungen / <i>Abbreviations</i> .....	9

## 1 Geltungsbereich und Ziel / Scope and Objective

### 1.1 Geltungsbereich / Scope

Diese Verpackungsanweisung gilt als Richtlinie für alle Lieferanten von CWAT. Diese Verpackungsanweisung beschreibt die generellen und spezifischen Anforderungen an die Verpackung und Kennzeichnung der von CWAT bestellten Artikel.

*This packing instruction is a guideline for all CWAT suppliers. This packaging instruction describes the general and specific requirements for the packaging and labeling of the items ordered by CWAT.*

### 1.2 Ziel / Objective

Diese Anweisung legt die Anforderungen für die Verpackung von Produkten externer Lieferanten fest, wenn keine andere Verpackungsvorgabe in der Bestellung oder anderen anwendbaren Vertragsdokumenten definiert ist.

*This instruction specifies the requirements for the packaging of products from external suppliers if no other packaging specification is defined in the order or other applicable contract documents.*

Durch die konsequente Anwendung dieser Verpackungsanweisung soll gewährleistet werden, dass die von CWAT bestellten Artikel während des Transports nicht Beschädigt oder beeinträchtigt werden. Dies kann z.B. mechanische oder elektrostatische Einflüsse, durch Korrosion, durch Verunreinigung, etc. verursacht werden.

*The consistent application of this packaging instruction is intended to ensure that the items ordered by CWAT are not damaged or impaired during transport. This can happen for example by mechanical or electrostatic influences or caused by corrosion, contamination, etc.*

Durch die gezielte Verwendung von geeigneten umweltverträglichen Verpackungsmaterialien und die Vermeidung von umweltbelastendem Verpackungen gemäss der Richtlinie [94/62/EC] sollen die negativen Auswirkungen von Verpackungsabfällen auf die Umwelt vermieden bzw. verringert werden.

*The targeted use of suitable environmentally compatible packaging materials and the avoidance of environmentally harmful packaging in accordance with Directive [94/62 / EC] are intended to avoid or reduce the negative effects of packaging waste on the environment.*

## 2 Anwendbare Dokumente / Applicable Documents

Die folgenden Dokumente dienen als Referenzen und bilden einen Teil dieses Dokuments, gemäss dem hierin spezifizierten Umfang.

*The following documents serve as references and form part of this document to the extent specified herein.*

**Tabelle 1: Dokumente / Documents, CWAT**

Ref.	Ident.-Nr. CWAT	Beschreibung / Description:
N/A	ATFO0109	Qualitätsnachweis des Lieferanten / Proof of quality from supplier

**Tabelle 2: Standards & Normen / Standards and Norms**

<b>Nummer / Number</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Description</b>
IEC 61340-5-3	Schutz von elektronischen Bauelementen gegen elektrostatische Phänomene - Eigenschaften und Anforderungen für die Klassifizierung von Verpackungen, welche für Bauelemente verwendet werden, die gegen elektrostatische Entladungen empfindlich sind.	<i>Protection of electronic components against electrostatic phenomena - Properties and requirements for the classification of packaging used for components that are sensitive to electrostatic discharge</i>
94/62/EC	EU Richtlinie über Verpackungen und Verpackungsabfälle.	<i>EU directive on packaging and packaging waste</i>

### **3 Verantwortung / Responsibility**

Die Verantwortung für eine geeignete Verpackung liegt beim Lieferanten. Die Verpackung kann sofern erforderlich in Zusammenarbeit mit CWAT festgelegt werden (z.B. Wiederverwendbare Verpackungen). Falls für Lieferartikel spezielle Anforderungen an die Lagerung zu beachten sind, müssen entsprechende Vorgaben spätestens mit der Lieferung bekannt gegeben werden.

*The supplier is responsible for suitable packaging. If necessary, the packaging can be determined in cooperation with CWAT (e.g. reusable packaging). If special storage requirements are to be considered for delivery items, the corresponding requirements must be announced at latest with the delivery.*

### **4 Anforderung an die Verpackung / Packaging Requirements**

#### **4.1 Generelle Anforderungen / General Requirements**

Die Verpackung muss so festgelegt sein, dass der Schutz vor Beschädigungen und Korrosion während des Transportes und einer kurzfristigen Lagerung bis ca. 6 Monaten bei CWAT bei Lagerbedingungen von 5 - 25°C und 20-50 %rH gewährleistet ist.

*The packaging must be specified in such a way that protection against damage and corrosion during transport and short-term storage up to approx. 6 months at CWAT is guaranteed under storage conditions of 5 - 25 ° C and 20-50% rH.*

Werden Rostschutzmittel oder andere Konservierungsmittel verwendet, müssen diese durch Abwaschen mit einer Lösung aus Waschbenzin (90%) und Nitroverdünnung (10%) rückstandsfrei entfernbar sein. Vom verwendeten Mittel dürfen keine Gesundheitsgefährdungen ausgehen, auf etwaige Gefahren ist hinzuweisen.

*If rust protection fluid or other preservative agents are used, they must be removed without residue by washing with a solution of petroleum ether (90%) and nitro thinner (10%). No health hazards may arise from the agent used; any dangers must be clearly declared.*

## 4.2 Spezifische Anforderungen / Specific Requirement

### 4.2.1 ESD-Schutz / ESD-Protection

Bei elektronischen Bauteilen ist eine geeignete ESD-Schutzverpackungen, Schutzstufe: «Abschirmend», gemäss Norm IEC 61340 zu verwenden.

*For electronic components, suitable ESD protective packaging, protection level: "Shielding", in accordance with the IEC 61340 standard must be used.*

Die besondere Schutzanforderung muss auf der ESD-Schutzverpackungen eindeutige gekennzeichnet sein (ESD-Klassifizierungssymbol).

*The special protection requirement must be clearly marked on the ESD protective packaging (ESD classification symbol).*

### 4.2.2 Beschränkt lagerfähige Artikel / Parts with limited Lifetime

Beschränkt lagerfähige Artikel müssen mit dem Herstellungsdatum und dem Verfalldatum gekennzeichnet sein.

*Items with limited storage must be marked with the date of manufacture and the expiry date.*

### 4.2.3 UV-Schutz / UV-Protection

UV-empfindliche Artikel wie z.B. Dichtringe, Dichtungen, O-Ringe müssen in UV-Schutz-Verpackungen verpackt sein.

*UV sensitive articles such as sealing rings, seals, O-rings must be packed in UV-protective packaging.*

### 4.2.4 Phosphatierte Artikel / Phosphated Parts

Phosphatierte Artikel dürfen nach dem Phosphatieren nicht mehr durch Öl oder andere Substanzen wie Kühl/Schmiermittel verunreinigt werden - weder als Korrosionsschutz noch für eine Weiter-Bearbeitung.

*After phosphating, phosphated articles are not allowed to be contaminated by oil or other substances such as coolants / lubricants - neither as corrosion protection nor for further processing.*

Beim Anfassen darf kein Handschweiss auf die phosphatierten Teile gelangen, geeignete Handschuhe sind zu tragen.

*When touching, no hand sweat may get on the phosphated parts, suitable gloves must be worn.*

Damit ein ausreichender Korrosionsschutz gewährleistet ist, sind phosphatierte Artikel in einer Verpackung mit korrosionshemmender Atmosphäre (VCI-Folienbeutel oder gleichwertig) zu verpacken.

*To ensure adequate protection against corrosion, phosphated articles must be packed in a packaging with a corrosion-inhibiting atmosphere (VCI film bag or equivalent).*

Beim Verpacken müssen die Artikel auf Raum- bzw. Umgebungstemperatur abgekühlt, trocken und frei von Verunreinigungen sein.

*When packaging, the items must be cooled to room- respectively ambient temperature as well as dry and free of contamination.*

Die Beschaffung der Verpackung (z.B. VCI-Folienbeutel) erfolgt durch den Lieferanten.

*The supplier procures the packaging by himself (e.g. VCI foil bags).*

	Dokumentart / Type of Document	
	<b>Anweisung / Instruction</b>	
	Projekt / Project <b>Allgemein</b>	
	Dokumentnummer / Document no. <b>43518855</b>	Index / Issue <b>02</b>

## 5 Beschriftung und Dokumentation / Labeling and Documentation

### 5.1 Generell / General

Jede Lieferung an CWAT ist gut sichtbar mit mindestens der Adresse von CWAT und der Adresse des Absenders zu versehen.

*Every delivery to CWAT must be clearly marked with at least the address of CWAT and the address of the sender.*

Jeder Lieferung ist ein Lieferschein in einfacher Ausfertigung beizufügen. Der Lieferschein muss mindestens die folgenden Angaben enthalten:

*A single delivery note must be enclosed with each delivery. The delivery note must contain at least the following information:*

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bestellnummer</li> <li>• Artikelbezeichnung mit CWAT-Artikelnummer</li> <li>• Serien- / Chargennummern der Artikel (sofern anwendbar)</li> <li>• Menge und Mengeneinheit</li> <li>• Restmenge bei Teillieferungen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Order number</li> <li>• Article description with CWAT article number</li> <li>• Serial / batch numbers of the articles (if applicable)</li> <li>• Quantity and unit of measure</li> <li>• Remaining quantity in case of partial deliveries</li> </ul> |
|---|--|

### 5.2 Gefahrgutkennzeichnung / Hazard Labeling

Artikel, von welchen aufgrund ihrer Eigenschaften bestimmte Gefahren ausgehen können, müssen auf der Verpackung gut sichtbar mit den entsprechenden Gefahrgutsymbolen gemäss GHS gekennzeichnet sein.

*Articles that can pose certain hazards due to their properties must be clearly visible on the packaging with the appropriate dangerous goods symbols in accordance with GHS.*

### 5.3 Sicherheitskennzeichnungen / Safety Labeling

Artikel, welche beim Transport besondere Schutzanforderungen haben, müssen auf der Verpackung gut sichtbar mit den entsprechenden Sicherheitskennzeichnungen gekennzeichnet sein.

*Articles that have special protection requirements during transport must be clearly visible on the packaging with the appropriate safety labels.*

### 5.4 Sonderfreigaben / Special Release

Bei einer Sonderfreigabe ist der Lieferung das ausgefüllte Formular «Qualitätsnachweis des Lieferanten» ATFO0109 bzw. ein gleichwertiges Werkszeugnis oder das CoC mit der Angabe der Bauabweichung mitzuliefern.

*In the case of a special release, the completed form «Supplier's quality certificate» ATFO0109 or an equivalent test certificate or the CoC with the specification of the construction deviation must be enclosed with the delivery.*

Die Artikel sind zu kennzeichnen.

*The articles must be labeled.*

«Qualitätsnachweis des Lieferanten» ATFO0109, siehe Link:

*«Proof of Quality for suppliers» ATFO0109, see link:*

<https://www.curtisswrightds.com/company/customer-supplier-information/neuhausen.html>

<https://www.curtisswrightds.com/company/customer-supplier-information/neuhausen.html>

### 5.5 Erstmuster / First Article

Bei der Lieferung von Erstmustern (FAI) sind diese entsprechend zu kennzeichnen.

*When delivering first articles (FAI), these must be marked accordingly.*

## 6 Beispiele / Examples

### 6.1 Verpackungen / Packaging

Die folgenden Abbildungen zeigen beispielshafte Verpackungen (gut/schlecht) und sind nicht als Vorgabe zu verstehen.

*The following illustrations show exemplary packaging (good/bad) and are not to be understood as a requirement.*

Richtig / good		Falsch / bad	
			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile separat verpackt</li> <li>• Korrosionsschutz sichergestellt, VCI Beutel verwendet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts are packed separate</li> <li>• Corrosion protection assured, VCI bag used</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Rostschutz</li> <li>• Wenig Schutz gegen Schlagstellen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No rust protection</li> <li>• Only low protection against stikes</li> </ul>
			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile in Raster verpackt</li> <li>• ESD Beutel verwendet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts are packed in grids</li> <li>• ESD bag used</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile als Schüttgut</li> <li>• Kein Schutz gegen Schlagstellen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts as bulk goods</li> <li>• No protection against strikes</li> </ul>
			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile separiert</li> <li>• Teile mit Rostschutz behandelt</li> <li>• Teile gegen Schlagstellen geschützt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts separated</li> <li>• Parts with anti-corrosion fluid.</li> <li>• Parts protected against strikes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile als Schüttgut</li> <li>• Kein Schutz gegen Schlagstellen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts as bulk goods</li> <li>• No protection against strikes</li> </ul>

Richtig / good		Falsch / bad	
			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile separiert</li> <li>• Teile mit Rostschutz behandelt</li> <li>• Teile gegen Schlagstellen geschützt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts separated</li> <li>• Parts with anti-corrosion fluid.</li> <li>• Parts protected against strikes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenig Schutz gegen Schlagstellen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Low protection against strikes</li> </ul>

Abbildung 1: Beispiele richtige/falsche Verpackungen / Examples good/bad Packaging

## 6.2 Sicherheits-/Gefahren-Kennzeichnung / Safety-/Hazard Labeling



Abbildung 2: Beispiel Gefahrenkennzeichnung / Examples Hazard Labeling



Abbildung 3: Beispiel Sicherheitskennzeichnungen / Example Safety-Labeling

## 7 Abkürzungen / Abbreviations

Tabelle 3: Abkürzungen / Abbreviations

<b>Abkürzung</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Description</b>
CWAT	Curtiss Wright Antriebstechnik	<i>Curtiss Wright Antriebstechnik</i>
ESD	Elektrostatische Entladung	<i>Electrostatic Discharge</i>
GHS	Global harmonisierte System zur Einstufung und Kennzeichnung von Chemikalien	<i>Globally Harmonized System of Classification, Labelling and Packaging of Chemicals</i>
Ref.	Referenz	<i>Reference</i>
UV	Ultraviolett	<i>Ultraviolet</i>
VCI	Flüchtiger Korrosionsinhibitor	<i>Volatile Corrosion Inhibitor</i>